

Original	ART. 17 Basic	Chain
L'uso dell'Impianto Sportivo, delle attrezzature, dei locali e degli accessori s'intende effettuato a rischio e pericolo di chi pratica attività sportive, con esclusione di ogni responsabilità a carico del Comune. La Società, l'Ente, l'Associazione ha l'obbligo di provvedere alla copertura assicurativa dei propri atleti fruitori dell'impianto al fine di sollevare il Comune da ogni responsabilità di qualsiasi natura ed origine, per eventuali incidenti o danni che gli stessi potrebbero subire. Il Concessionario stesso rimetterà dichiarazione comprovante l'avvenuto adempimento dell'obbligazione assunta.	L'uso dell'impianto sportivo, delle attrezzature, dei locali e degli accessori avviene a rischio di chi pratica attività sportive. Il Comune non è responsabile per eventuali incidenti o danni.	L'uso dell'Impianto Sportivo, delle attrezzature, dei locali e degli accessori avviene a rischio e pericolo di chi pratica attività sportive. Questo esclude ogni responsabilità a carico del Comune. La Società, l'Ente o l'Associazione ha l'obbligo di provvedere alla copertura assicurativa dei propri atleti che utilizzano l'impianto. Questa copertura assicurativa è necessaria per sollevare il Comune da ogni responsabilità di qualsiasi natura ed origine per eventuali incidenti o danni che gli atleti potrebbero subire. Il Concessionario deve presentare una dichiarazione che attesti di aver adempiuto all'obbligazione assunta.
I Concessionari si intendono espressamente obbligati a tenere sollevato e indenne il Comune di Napoli da tutti i danni, sia diretti che indiretti, che dovessero comunque essere arrecati a persone o cose, in dipendenza o in connessione alla concessione in uso dell'impianto.	La società, l'ente o l'associazione deve assicurare i propri atleti che utilizzano l'impianto. In questo modo, il Comune è sollevato da ogni responsabilità per incidenti o danni che potrebbero subire. Il concessionario deve presentare una dichiarazione che attesti di aver rispettato questo obbligo.	I Concessionari sono espressamente obbligati a tenere sollevato e indenne il Comune di Napoli da tutti i danni, sia diretti che indiretti, che potrebbero arrecare a persone o cose in relazione alla concessione in uso dell'impianto.

BASIC REVIEW	CHAIN REVIEW
Reviewer: Jurist1	Reviewer: Jurist2
Time: 84	Time: 190
juridically_equivalent: 4	juridically_equivalent: 3
preference: simplified	preference: simplified
original_text_comment:	original_text_comment:
nan	nan
simplified_text_comment:	simplified_text_comment:
nan	meno preciso nel significato giuridico

Original	ART. 3 Basic	Chain
Fermo restando le tariffe fissate con deliberazione consiliare n.44 del 28/2/97 nonché la percentuale di copertura dei costi di gestione dei servizi pubblici a domanda individuale in essa indicata, si individuano, come categoria privilegiata, gli atleti che svolgono attività agonistica nelle varie discipline ed i cui nominativi saranno indicati dalle Federazioni, con l'approvazione del CONI. Per tale categoria non si applica la tariffa.	Le tariffe stabilite con la delibera consiliare n. 44 del 28 febbraio 1997 rimangono valide. Inoltre, si riconoscono come categoria privilegiata gli atleti che praticano sport a livello agonistico. I loro nomi saranno forniti dalle Federazioni, con l'approvazione del CONI. Per questa categoria, non si applica alcuna tariffa.	Fermo restando le tariffe fissate con deliberazione consiliare n. 44 del 28/2/97 e la percentuale di copertura dei costi di gestione dei servizi pubblici a domanda individuale in essa indicata, individuiamo come categoria privilegiata gli atleti che svolgono attività agonistica nelle varie discipline. Le Federazioni indicheranno i nominativi di questi atleti, con l'approvazione del CONI. Per questa categoria non si applica la tariffa.

BASIC REVIEW	CHAIN REVIEW
Reviewer: Jurist1	Reviewer: Jurist2
Time: 115	Time: 68
juridically_equivalent: 2	juridically_equivalent: 4
preference: simplified	preference: simplified
original_text_comment: nan	original_text_comment: nan
simplified_text_comment: Rispetto al testo A manca del tutto l'inciso "nonché la percentuale di copertura dei costi di gestione dei servizi pubblici a domanda individuale in essa indicata".	simplified_text_comment: nan

Original		ART. 1 Basic	Chain
Gli Impianti Sportivi del Comune di Napoli sono destinati all'uso pubblico per la diffusione e la pratica dello sport inteso nelle sue forme educative, ricreative, addestrative ed agonistiche ed, in alternativa, per manifestazioni non sportive.		Gli impianti sportivi del Comune di Napoli sono aperti al pubblico. Possono essere usati per praticare sport in modo educativo, ricreativo, formativo e agonistico. In alternativa, possono ospitare eventi non sportivi.	Gli impianti sportivi del Comune di Napoli sono destinati all'uso pubblico. Gli impianti sportivi servono per diffondere e praticare lo sport nelle sue forme educative, ricreative, addestrative e agonistiche. In alternativa, gli impianti sportivi possono ospitare manifestazioni non sportive.
L'utilizzo degli impianti sportivi comunali è prioritariamente rivolto a soddisfare gli interessi generali della città.		L'uso degli impianti sportivi è principalmente rivolto a soddisfare gli interessi della comunità.	L'utilizzo degli impianti sportivi comunali si rivolge prioritariamente a soddisfare gli interessi generali della città.
I Concessionari e/o gli utenti degli impianti sportivi comunali possono essere: le Società Sportive, le Federazioni Sportive, gli Enti di Promozione Sportiva, le Scuole d'obbligo e Superiori e, in genere, tutti gli organismi associativi che perseguono finalità formative, ricreative e sociali nell'ambito dello Sport.		Possono utilizzare gli impianti sportivi comunali: le società sportive, le federazioni sportive, gli enti di promozione sportiva, le scuole di ogni ordine e grado e, in generale, tutte le associazioni che promuovono attività formative, ricreative e sociali legate allo sport.	I concessionari e/o gli utenti degli impianti sportivi comunali possono includere: le società sportive, le federazioni sportive, gli enti di promozione sportiva, le scuole d'obbligo e superiori, e in generale, tutti gli organismi associativi che perseguono finalità formative, ricreative e sociali nell'ambito dello sport.
I singoli cittadini possono utilizzare gli impianti sportivi.		Anche i singoli cittadini possono accedere agli impianti sportivi.	Anche i singoli cittadini possono utilizzare gli impianti sportivi.
Le modalità d'uso degli impianti sportivi sono stabilite dal seguente Regolamento.		Le modalità di utilizzo degli impianti sportivi sono definite nel Regolamento seguente.	Le modalità d'uso degli impianti sportivi sono stabilite dal seguente regolamento.

BASIC REVIEW		CHAIN REVIEW
Reviewer: Jurist1		Reviewer: Jurist2
Time: 266		Time: 52
juridically_equivalent: 3		juridically_equivalent: 4
preference: simplified		preference: simplified
original_text_comment:		original_text_comment:
nan		nan
simplified_text_comment:		simplified_text_comment:
nan		nan
Si segnala la seguente difformità giuridicamente rilevante tra i due testi: aperti al pubblico/uso pubblico.		

Original	ART. 13 Basic	Chain
Indipendentemente dall'osservanza di quanto sopra riportato, non sarà consentito l'accesso all'impianto: - agli Atleti o iscritti a Società ed Associazioni se non accompagnati da un Allenatore munito di idoneo tesserino federale; - agli studenti, nei periodi e nelle fasce orarie di cui all'art. 3 Capo II, se non accompagnati da almeno un Docente o da Personale Ausiliario della Scuola, appositamente incaricati dal Direttore Didattico o dal Preside.	Non sarà permesso l'accesso all'impianto nei seguenti casi: - Gli atleti o i membri di società e associazioni non possono entrare se non sono accompagnati da un allenatore con un tesserino federale valido. - Gli studenti non possono accedere durante i periodi e le fasce orarie indicate nell'articolo 3 del Capo II, se non sono accompagnati da almeno un docente o da un membro del personale ausiliario della scuola, che deve essere incaricato dal direttore didattico o dal preside.	Indipendentemente dall'osservanza di quanto sopra riportato, non consentiamo l'accesso all'impianto: - agli atleti o iscritti a società e associazioni, se non sono accompagnati da un allenatore con idoneo tesserino federale; - agli studenti, nei periodi e nelle fasce orarie di cui all'art. 3, Capo II, se non sono accompagnati da almeno un docente o da personale ausiliario della scuola. Questi docenti o personale ausiliario devono ricevere l'incarico dal Direttore Didattico o dal Preside.

BASIC REVIEW	CHAIN REVIEW
Reviewer: Jurist1 Time: 81 juridically_equivalent: 3 preference: simplified original_text_comment: nan simplified_text_comment: Si segnala l'assenza nel testo A della frase "Indipendentemente dall'osservanza di quanto sopra riportato", utile a contestualizzare la disposizione.	Reviewer: Jurist2 Time: 43 juridically_equivalent: 4 preference: simplified original_text_comment: nan simplified_text_comment: nan

Original

Gli impianti sportivi comunali di interesse cittadino, cosiddetti storici sono gestiti dal Dipartimento Educazione e Cultura, Servizio Gestione Grandi Impianti Sportivi. - Gli impianti sportivi a scala circoscrizionale sono gestiti dal Servizio Amministrativo Circoscrizionale.

Le destinazioni e le concessioni d'uso degli impianti sportivi comunali sono determinate dal Servizio GG.II.SS. e vistate dall'Assessore al ramo, nell'ambito degli indirizzi programmatici stabiliti per le diverse discipline sportive, e alle condizioni previste dal presente Regolamento e con le tariffe deliberate dal Consiglio Comunale. La Giunta Comunale può deliberare la concessione gratuita degli Impianti per manifestazioni di particolare interesse pubblico e senza scopo di lucro. I Consigli Circoscrizionali possono utilizzare gli impianti sportivi, cosiddetti storici, insistenti sul proprio territorio, o, in assenza, quelli limitrofi, purché le manifestazioni rientrino in un programma di rilevante interesse circoscrizionale, compatibile con la destinazione d'uso dell'impianto, e, preventivamente, concordato con l'Assessore al ramo. In tale caso l'utilizzo è da intendersi a titolo gratuito, previa approvazione della Giunta Comunale.

Nei giorni di Sabato e Domenica tutti gli impianti di dimensioni regolamentari sono destinati prevalentemente allo svolgimento di campionati e di manifestazioni.

**ART. 2
Basic**

Gli impianti sportivi comunali storici, che sono di interesse per la città, sono gestiti dal Dipartimento Educazione e Cultura, nel Servizio Gestione Grandi Impianti Sportivi. Gli impianti sportivi a livello circoscrizionale sono gestiti dal Servizio Amministrativo Circoscrizionale.

Il Servizio GG.II.SS. decide le destinazioni e le concessioni d'uso degli impianti sportivi comunali. Queste decisioni vengono approvate dall'Assessore competente, seguendo le linee guida stabilite per le diverse discipline sportive e rispettando le condizioni del Regolamento e le tariffe decise dal Consiglio Comunale. La Giunta Comunale può anche concedere gratuitamente gli impianti per eventi di particolare interesse pubblico e senza scopo di lucro.

I Consigli Circoscrizionali possono utilizzare gli impianti sportivi storici nel loro territorio o, se non disponibili, quelli vicini. Tuttavia, le manifestazioni devono rientrare in un programma di rilevante interesse per la circoscrizione, essere compatibili con l'uso dell'impianto e concordate in anticipo con l'Assessore competente. In questo caso, l'uso è gratuito, previa approvazione della Giunta Comunale.

Nei giorni di sabato e domenica, tutti gli impianti di dimensioni regolamentari sono principalmente riservati per campionati e manifestazioni.

Chain

Gli impianti sportivi comunali di interesse cittadino, cosiddetti storici, sono gestiti dal Dipartimento Educazione e Cultura, Servizio Gestione Grandi Impianti Sportivi. Gli impianti sportivi a scala circoscrizionale sono gestiti dal Servizio Amministrativo Circoscrizionale.

Il Servizio GG.II.SS. determina le destinazioni e le concessioni d'uso degli impianti sportivi comunali e l'Assessore competente approva tali concessioni. Questo avviene nell'ambito degli indirizzi programmatici che stabiliscono le diverse discipline sportive e le condizioni previste dal presente Regolamento, con le tariffe deliberate dal Consiglio Comunale. La Giunta Comunale può deliberare di concedere gratuitamente gli impianti per manifestazioni di particolare interesse pubblico e senza scopo di lucro.

I Consigli Circoscrizionali possono utilizzare gli impianti sportivi, cosiddetti storici, presenti sul proprio territorio. In assenza di questi, i Consigli Circoscrizionali possono utilizzare quelli limitrofi, purché le manifestazioni rientrino in un programma di rilevante interesse circoscrizionale. Inoltre, le manifestazioni devono essere compatibili con la destinazione d'uso dell'impianto e devono essere preventivamente concordate con l'Assessore competente. In questo caso, l'utilizzo è da intendersi a titolo gratuito, previa approvazione della Giunta Comunale.

Nei giorni di sabato e domenica, tutti gli impianti di dimensioni regolamentari destinano principalmente il loro utilizzo a svolgere campionati e manifestazioni.

BASIC REVIEW
Reviewer: Jurist1
Time: 96
juridically_equivalent: 4
preference: simplified
original_text_comment:
nan
simplified_text_comment:
nan

CHAIN REVIEW
Reviewer: Jurist2
Time: 91
juridically_equivalent: 3
preference: simplified
original_text_comment:
leggermente impreciso
simplified_text_comment:
nan

Original

I Concessionari degli impianti, quali le Società, le Associazioni, ecc., rispondono in solido verso il Comune per eventuali danni da essi arrecati agli impianti, agli attrezzi, accessori ed arredi, ecc.. Il relativo controllo è demandato al Responsabile dell'impianto. Entro 5 giorni, il concessionario dovrà provvedere, a sue spese, al ripristino dello stato dei luoghi; nel caso contrario, l'Amministrazione Comunale provvederà in danno. L'importo dovuto per l'esecuzione di tali lavori dovrà essere corrisposto sulla mensilità seguente all'esecuzione dei lavori.

I Concessionari rispondono, inoltre, nei confronti del Comune per qualsiasi danno dovesse verificarsi a persone o cose da parte del pubblico intervenuto alle manifestazioni, gare o esibizioni dagli stessi organizzate.

ART. 16
Basic

I concessionari degli impianti, come le società e le associazioni, sono responsabili verso il Comune per i danni che causano agli impianti, agli attrezzi, agli accessori e agli arredi. Il controllo di questa responsabilità spetta al Responsabile dell'impianto.

Entro 5 giorni, il concessionario deve ripristinare i luoghi danneggiati a proprie spese. Se non lo fa, l'Amministrazione Comunale provvederà al ripristino e il concessionario dovrà pagare per i lavori nella mensilità successiva.

Inoltre, i concessionari sono responsabili verso il Comune per qualsiasi danno a persone o cose causato dal pubblico durante le manifestazioni, le gare o le esibizioni che organizzano.

Chain

I concessionari degli impianti, come le società e le associazioni, rispondono in solido verso il Comune per eventuali danni che causano agli impianti, agli attrezzi, agli accessori e agli arredi. Il Responsabile dell'impianto si occupa del controllo relativo. Entro 5 giorni, il concessionario deve provvedere, a sue spese, a ripristinare lo stato dei luoghi. In caso contrario, l'Amministrazione Comunale provvede a farlo e il concessionario deve rimborsare le spese. L'importo dovuto per l'esecuzione di tali lavori deve essere corrisposto nella mensilità successiva all'esecuzione dei lavori.

Inoltre, i concessionari rispondono nei confronti del Comune per qualsiasi danno che si verifica a persone o cose da parte del pubblico che interviene alle manifestazioni, gare o esibizioni che organizzano.

BASIC REVIEW

Reviewer: Jurist1

Time: 122

juridically_equivalent: 2

preference: simplified

original_text_comment:

nan

simplified_text_comment:

Si segnala la rilevante assenza rispetto al testo A del riferimento al carattere solidale dell'obbligazione.

CHAIN REVIEW

Reviewer: Jurist2

Time: 40

juridically_equivalent: 4

preference: simplified

original_text_comment:

nan

simplified_text_comment:

nan